

TBMM

(S. Sayısı: 551)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği ve TİKA Kosova
Program Koordinasyon Ofisinin Statüsüne İlişkin Protokolün
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu (1/846)**

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-81/1737

21/4/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/4/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği ve TİKA Kosova Program Koordinasyon Ofisinin Statüsüne İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti, ortak tarihi mirası paylaştığı Kosova Cumhuriyeti ile dostluk ve kardeşlik ilişkileri temelinde ekonomik, kültürel, mali vb. birçok alanda işbirliğini geliştirmeyi amaçlamaktadır.

Türkiye Cumhuriyeti ile Kosova Cumhuriyeti arasında sosyal, ekonomik, kültürel, teknik ve mali işbirliğini geliştirmek, ülkemizin yurtdışında gerçekleştirdiği teknik ve kalkınma yardımlarını yürütme görevini üstlenen Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığının bu ülkede hayata geçireceği projeler için yasal bir zemin tesis etmek amacıyla 2 Şubat 2010 tarihinde Ankara'da "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği ve TİKA Kosova Program Koordinasyon Ofisinin Statüsüne İlişkin Protokol" imzalanmıştır.

Söz konusu Protokol'ün iki ülke arasındaki dostluk ilişkilerini sağlamlaştıracığı, kültürel, ticari, mali, sosyal ve ekonomik işbirliğini geliştireceği, Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı'nın Kosova'ya yönelik gerçekleştireceği çalışmalara yasal bir dayanak oluşturmaya imkan sağlayacağı öngörülmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/846

Karar No.: 78

8 Ekim 2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 21/4/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 27/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği ve TİKA Kosova Program Koordinasyon Ofisinin Statüsüne ilişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 7/10/2010 tarihli 16 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Protokol ile iki ülke arasındaki dostluk ilişkilerinin sağlamlaştırılması; kültürel, ticari, mali, sosyal ve ekonomik iş birliğinin geliştirilmesi; Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığının Kosova'ya yönelik gerçekleştireceği çalışmalara yasal bir dayanak oluşturulmasına imkan sağlanması hedeflenmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Ülkemizin ortak tarihi mirası paylaştığı Kosova Cumhuriyeti ile dostluk ve kardeşlik ilişkileri temelinde ekonomik, kültürel, mali vb. birçok alanda işbirliğini geliştirmeyi amaçladığı,

- Protokol ile Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığının Kosova'da hayata geçireceği projeler için yasal bir zemin oluşturulacağı,

- TİKA'nın kalkınma yardımları çerçevesinde Kosova'da eğitim ve sağlık alanları başta olmak üzere pek çok projeyi hayata geçirmekte olduğu, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kütahya Milletvekili Hüseyin Tuğcu ve Mardin Milletvekili Gönül Bekin Şahkulubey'in Komisyon raporu üzerine özel sözcü olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Metin Yılmaz</i>
Eskişehir	Karabük	Bolu
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Canan Arıtman</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
Balıkesir	İzmir	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Metin Ergun</i>	<i>Şaban Dışli</i>	<i>Necip Taylan</i>
Muğla	Sakarya	Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ VE
TİKA KOSOVA PROGRAM KOORDİ-
NASYON OFİSİNİN STATÜSÜNE İLİŞKİN
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 2 Şubat 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma ve İşbirliği ve TİKA Kosova Program Koordinasyon Ofisinin Statüsüne İlişkin Protokol” ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ VE
TİKA KOSOVA PROGRAM KOORDİ-
NASYON OFİSİNİN STATÜSÜNE İLİŞKİN
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KOSOVA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KALKINMA İŞBİRLİĞİ
VE
TİKA KOSOVA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİNİN
STATÜSÜNE İLİŞKİN
PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Türkiye olarak anılacaktır) ve Kosova Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Kosova olarak anılacaktır), (bundan böyle beraberce Taraflar veya Taraf olarak anılacaktır), ekonomik ve sosyal işbirliğini geliştirme ve teknik yardım yoluyla iki ülke arasındaki dostane ilişkileri güçlendirme amacıyla, aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1

1. Taraflar, ülkelerinin ekonomik ve sosyal kalkınmalarına yardım etmek amacı ile işbirliği yapacaktır.
2. İşbu Protokol taraflar arasındaki teknik işbirliğini uygulamak için genel kuralları belirler. Taraflar, teknik işbirliği projeleri üzerinde ilave anlaşmalar (bundan böyle “proje anlaşmaları” olarak anılacaktır) imzalayabilirler. Ortak (Müşterek) proje kavramı, proje anlaşmalarında belirlenir.
3. İşbu Protokol çerçevesinde geliştirilen işbirliği programı Türkiye adına Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı’nca (bundan böyle “TİKA” olarak anılacaktır) ve Kosova adına Kosova Dışişleri Bakanlığı’nca koordine edilir.
4. TİKA Kosova Program Koordinasyon Ofisi (bundan böyle “PKO” olarak anılacaktır) Kosova’daki proje anlaşmalarına bağlı olarak, teknik yardım faaliyetlerini koordine ve kontrol edecektir.

MADDE 2

1. İşbu protokol ile Türkiye, somut kalkınma işbirliği projeleri çerçevesinde, Kosova'da kalkınma program ve projelerine PKO aracılığı ile destek sağlayacaktır.

2. Kalkınma İşbirliği projeleri taraflarca imzalanacak proje anlaşmaları yoluyla gerçekleştirilecektir. Proje anlaşmaları işbu Protokol metnine ilâştirilecektir.

3. PKO faaliyetleri, aşağıda belirtilen alanlarda kalkınma işbirliği için programlar ve projeler hazırlamayı kapsayacaktır :

- a) Enerji,
- b) Altyapı (ulaştırma ve telekomünikasyon sistemleri v.b.),
- c) Mali sistem,
- d) Tarım ve hayvancılık, sulama ve balıkçılık,
- e) Endüstriyel tesislerin rehabilitasyonu,
- f) Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler,
- g) Turizm,
- h) Sağlık,
- i) Çevre ve doğanın korunması,
- j) Eğitim, bilimsel ve kültürel işbirliği,
- k) Proje değerlendirilmesi ve alımı,
- l) Kosova kamu kurumları ve uluslararası kuruluşlar ile ilişkiler,
- m) Pazarlama ve dış ticaret,
- n) İnşaat alanında yatırım denetimi ve proje yönetimi,
- o) Kosova'daki ulusal ve yerel sivil toplum kuruluşlarına destek sağlamak.

4. Kalkınma İşbirliği alanları aşağıdakileri içerir:

- a) Proje ve programlar çerçevesinde kullanılacak malzeme, ekipman ve fonların temini,
- b) Türk uzman, eğitimci, danışman, asistan ve yardımcı personelin görevlendirilmesi (Türkiye tarafınca Kosova’da görevlendirilecek tüm personel bundan böyle “Görevlendirilen Personel” olarak anılacaktır.),
- c) Kosovalı uzmanların, kıdemli idareci ve araştırmacıların Türkiye, Kosova veya proje anlaşmasında belirlenecek üçüncü bir ülkede eğitim faaliyet ve programlarına destek,
- d) Taraflarca uygun görülecek mali, teknik, ekonomik, sosyal, bilimsel veya kültürel kalkınmaya yardım sağlayan diğer işbirliği türleri.

MADDE 3

Türkiye tarafı, işbu Protokol hükümleri uyarınca aşağıdaki yükümlülükleri üstlenecektir:

1. PKO çalışmaları için gerekli olan malzemeler ve donanımı sağlamak,
2. PKO’nun personelini seçmek, istihdam etmek,
3. PKO’nun faaliyetleri için gerekli ulaşım hizmetlerini sağlamak,
4. PKO’nun masraflarını karşılamak, proje anlaşma metinlerinde belirtilmediği sürece Türk tarafı görevlendirilen personelin maaş ve ücretlerini Türkiye Cumhuriyeti mevzuatı çerçevesinde üstlenir, buna aşağıda Madde 4.2 de belirtilen Kosova tarafına ait yükümlülükler dahil değildir,
5. Teknik yardım projeleri hazırlamak, uygulamak ve eğitim programlarını finanse etmek,
6. Yardımların koordinasyonu amacı ile uzmanlar görevlendirmek ve bunların ücretlerini ödemek.

MADDE 4

Kosova tarafı, işbu Protokol hükümleri uyarınca aşağıdaki yükümlülükleri üstlenecektir:

1. Kosova, TİKA Başkanlığı tarafından atanan TİKA çalışanlarına 03/L-033 Kosova Cumhuriyeti’nde Görevli Diplomatik Misyon ve Mensupları ile Uluslararası Askeri Varlık ve Mensuplarının Statüleri, Bağışıklıkları ve Ayrıcalıkları Kanununa göre

muafiyet ve ayrıcalık sağlayacaktır. TİKA Başkanlığı, Kosova'da görevlendirdiği personel isimlerini düzenli aralıklarla Kosova Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na bildirecektir.

2. Gelir vergisi ve diğer dolaysız maaş ve ücret vergisinden muaf tutmak.
3. Görevlendirilmiş personel ve ailelerine kimlik kartı ve çalışma izinlerini ücretsiz olarak sağlamak.
4. İşbu Protokolün Madde 2.3'te belirtilen alanlarda uygulanan program ve projelerde kullanılmak üzere, TİKA tarafından Kosova'ya ithal edilen ekipman ve malzemelerin gümrük vergisi ile PKO tarafından yapılacak her türlü mal ve hizmet alımı ve yapım işleri kapsamında tahakkuk edecek her türlü vergi, harç ve sair zorunlu ödemelerden muaf tutulmasını, ekipman, malzeme ve/veya araçların Kosova'da satılmadığı veya aktarılmadığı sürece, garanti etmek.

MADDE 5

Üstte belirtilen maddeler işbu Protokol yürürlüğe girdiği tarihten sonra uygulanacak ve hazırlanacak teknik işbirliği projeleri için geçerlidir.

MADDE 6

1. İşbu Protokol, tarafların ulusal mevzuatları uyarınca onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin en son bildirimin, diplomatik kanallardan yazılı olarak karşı tarafa iletildiği tarihte yürürlüğe girer.
2. İşbu Protokol, 5 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve taraflardan her biri, işbu Protokolün yürürlüğünün sona ermesinden en az 3 ay önce diplomatik kanallardan yazılı olarak fesih bildiriminde bulunmadıkça yürürlük süresi kendiliğinden aynı süre için uzayacaktır. Her iki taraf bu protokolü istediği zaman feshedebilir. Bu gibi durumlarda Protokol'ün feshedildiğine dair yazılı uyarı diplomatik yollarla karşı tarafa bildirilmesinden altı ay sonra protokol hükümsüz kalacak ve yürürlükten kalkacaktır.
3. Mevcut Protokol üzerinde yapılacak değişiklik ve ilaveler, her iki tarafın da muvafakati ile yazılı olarak yapılacak ve Madde 6.1'de belirtilen prosedür uyarınca yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Protokol hükümlerinin yorumu ve uygulanması ile ilgili olarak taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar karşılıklı görüşmeler yoluyla çözülecektir.

5. Protokolün sona ermesi, işbu Protokolün sona erdiği tarihte tamamlanamamış, Protokolün hükümleri çerçevesinde tüm proje ya da programların da eşzamanlı olarak sona ermesine yol açacaktır.

6. PKO'nin işbu Protokolün yürürlüğe girmesinden önce Kosova Cumhuriyeti sınırları içerisinde sürdürmekte olduğu diğer proje ve faaliyetlerin desteklenmesine ilişkin hususlar bu protokolde yer alan şartlarda çözüme kavuşturulacaktır.

İşbu Protokol, Türkçe, Arnavutça, Sırpça ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak 02/02/2010'da imzalanmıştır. İşbu Protokol hükümlerinin yorumunda anlaşmazlık olduğu takdirde taraflar İngilizce metni esas alacaklardır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Musa KULAKLIKAYA
TİKA Başkanı

KOSOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Bekim SEJDIU
Kosova Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi

